

มหาวิทยาลัยนเรศวร
Naresuan University
รายงานผลการจัดการเรียนการสอนรายวิชา
Report on Teaching and Learning of a Course

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไปของรายวิชา

Section 1 General Information of the Course

1. รหัสและชื่อรายวิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย 1 (230476)

Course Code and Course Title English for Lawyers I (230476)

คณะ (Faculty/College) นิติศาสตร์

ภาควิชา (Department)

2. จำนวนหน่วยกิต (Credits) [2 (1-2-3)]

3. ประเภทของรายวิชา (Type of course) [วิชาบังคับ (required)] [เลือก (elective)]

หลักสูตร (Program) นิติศาสตรบัณฑิต ชั้นปีที่ (Year of study) 4

4. ภาคการศึกษา/ปีการศึกษา (Semester/Academic Year) 1/2566

5. อาจารย์ที่รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน (Instructors)

อ.ภานุช สุทธิธรรม และ อ.ณัฐธนิชา เลอพิลิเบรต [ผู้รับผิดชอบรายวิชา] [ติดต่อ ห้องโทร]

[Course Co-ordinator][Contact: Office..... Phone ...]

อ.ภานุช สุทธิธรรม และ อ.ณัฐธนิชา เลอพิลิเบรต [ผู้สอน] [ติดต่อ ห้องโทร]

[Instructor] [Contact: Office ... Phone]

6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) [ไม่มี/no] [มี ระบุ/yes, specify.....]

7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisite) [ไม่มี/no] [มี ระบุ/yes, specify.....]

8. สถานที่เรียน (Classroom) อาคารปราบไตรจักร 53 มหาวิทยาลัยนเรศวร

9. วันเดือนปีที่รายงานผลรายวิชา (Date of Reporting) 12 จันวาคม 2566

หมวดที่ 2 ผลการจัดการเรียนการสอน

Section 2 Results of Teaching and Learning

1. รายงานความสอดคล้องของหัวข้อการจัดการเรียนการสอนจริงกับการบรรลุผลลัพธ์การเรียนรู้รายวิชา (CLO) ตามที่ระบุไว้ในแผนการจัดการเรียนการสอน

Report on the alignment between actual topics of teaching and learning and achievement of course learning outcomes (CLOs) as stated in the course syllabus

CLO	สัปดาห์ ที่	หัวข้อที่สอน	หัวข้อที่สอน (✓)		ระบุความไม่ สอดคล้อง ตาม CLO
			สอดคล้อง ตาม CLO	ไม่สอดคล้อง ตาม CLO	
CLO 1,2,5	1	- แนะนำรายวิชา กิจกรรมการเรียน การสอน - อธิบายวิธีการวัด และประเมินผล - แนะนำการสืบค้น สำรวจ ความรู้จาก แหล่งเรียนรู้ต่างๆ - บททวนไวยากรณ์ ภาษาอังกฤษ	✓		
CLO 1,2,3	2	The judicial system of Thailand: reading comprehension	✓		
CLO 1,2,5	3	Justice and rule of law: legal translation	✓		
CLO 1,2,5	4	Contract and commercial law: paraphrasing and summarizing techniques	✓		
CLO 1,2,5	5	Contract and commercial law: legal translation	✓		
CLO 1,2,5	6	Tort law: paraphrasing and summarizing techniques	✓		

CLO	สัปดาห์ ที่	หัวข้อที่สอน	หัวข้อที่สอน (✓)		ระบุความไม่ สอนคล่อง ตาม CLO
			สอนคล่อง ตาม CLO	ไม่สอนคล่อง ตาม CLO	
CLO 1,2,5	7	Tort law: legal translation	✓		
	8	สอบกลางภาค			
CLO 1,3,5	9	Introduction to criminal law and criminal justice	✓		
CLO 1,3,5	10	Criminal procedure and criminal evidence	✓		
CLO 1,2,5	11	How to translate, read, and summarize English legal text: criminal law	✓		
CLO 1,3,4,5	12	International law	✓		
CLO 1,3,4,5	13	ASEAN law	✓		
CLO 1,2,3,4,5	14	Special legal issues relating to ASEAN	✓		
CLO 1,2,3,4,5	15	Special issues relating to international law	✓		
CLO 1,2,3,4,5	16	Global contemporary issues: public health and technology	✓		
	17-18	สอบปลายภาค			

2. ประสิทธิผลของกิจกรรมการเรียนการสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตาม CLO

Effectiveness of teaching and learning activities (TLAs) in attaining the course learning outcomes (CLOs)

ผลลัพธ์การเรียนรู้รายวิชา CLOs	กิจกรรมการเรียนการสอน ที่ระบุในแผนการจัดการ เรียนการสอน TLAs specified in course syllabus	ประสิทธิผล Effective		ปัญหาของการใช้กิจกรรมการ เรียนการสอนตามแผน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข (พร้อมอธิบายว่ามีประสิทธิผล หรือไม่มีประสิทธิผลอย่างไร) Problems with using specified TLAs stated in the course syllabus (if available) with suggestions for improvement (Also explain why and how they are effective or ineffective)
		มี	ไม่มี	
CLO 1 กล้าทำในสิ่งที่ถูกต้อง มีความประพฤติที่สอดคล้อง กับหลักจรรยาบรรณวิชาชีพ นักกฎหมาย รับผิดชอบต่อ หน้าที่ของตนเองและต่อ สังคม	- ส่งงานตรงเวลา - ไม่คัดคอกผลงานผู้อื่น - ไม่ทุจริตในการสอบ	✓		
CLO 2 ศึกษาค้นคว้าทำความ เข้าใจเกี่ยวกับหลักการ/ ทฤษฎีที่สำคัญในเนื้อหา ทั้ง ในสาขาวิชานิติศาสตร์และ ศาสตร์อื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง และ ให้มีความรู้และทักษะการใช้ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ ทั้ง ด้านการฟัง การพูด การอ่าน และ การเขียน ความสามารถ ในการใช้เทคโนโลยี สารสนเทศและการสื่อสาร และเทคโนโลยีคอมพิวเตอร์ ศิลปะและดนตรี รวมทั้ง สามารถบูรณาการความรู้ใน ด้านต่างๆได้	- มอบหมายงานให้ผู้เรียน เตรียมตัวก่อนเรียน เช่น อ่านบทความภาษาอังกฤษ ทำแบบฝึกหัด เป็นต้น แล้วอธิบายในห้องเรียน - ใช้คำถามกระตุนความ สนใจครรภ์ของผู้เรียน เพื่อให้เกิดการอภิปราย แลกเปลี่ยนความคิดเห็น - บรรยาย อธิบาย และ ยกตัวอย่างประกอบที่ใกล้ ตัวประกอบการเรียนการ สอน	✓		

CLO 3 ติดตามข่าวสาร ความก้าวหน้าและการเปลี่ยนแปลงขององค์ความรู้ ทั้งทางด้านนิติศาสตร์และศาสตร์อื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ทั้งด้านมนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ และวิทยาศาสตร์ เพื่อทำให้เกิดการรู้เท่าทันการเปลี่ยนแปลง ของสถานการณ์โลก สามารถปรับตัวให้เข้ากับสังคมไทย สังคมอาเซียน และสังคมโลก	- การค้นคว้าประเด็นร่วมสมัยและนำเสนอเป็นกลุ่มในชั้นเรียน - ภาระงานตอบเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็น - บรรยาย อธิบาย และยกตัวอย่างประกอบที่ใกล้ตัวประกอบการเรียนการสอน	✓		
CLO 4 บูรณาการความรู้ทางด้านนิติศาสตร์และศาสตร์แขนงต่างๆ ให้เกิดองค์ความรู้ หรือองค์ความรู้ใหม่ เพื่อให้รู้เท่าทันการเปลี่ยนแปลงของโลกและสามารถนำไปประยุกต์ใช้แก้ปัญหาสิ่งต่างๆ สามารถปรับตัวให้เข้ากับ สภาพการณ์ ต่างๆ และเข้ากับสังคมไทย อาเซียนและสังคมโลกได้	- ภาระงานตอบเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็น - การทำกิจกรรมผ่านระบบอินเตอร์เน็ตในห้องเรียนและงานที่ได้รับมอบหมาย - บรรยาย อธิบาย และยกตัวอย่างประกอบที่ใกล้ตัวประกอบการเรียนการสอน	✓		
CLO 5 ใช้ทักษะภาษาอังกฤษในการเขียนและการสื่อสาร รวมทั้งสามารถแปลเอกสารภาษาอังกฤษ และภาษาไทย ในทางกฎหมายให้เหมาะสมแก่กรณีได้	- มอบหมายงานให้ผู้เรียนเตรียมตัวก่อนเรียน เช่น อ่านบทความภาษาอังกฤษ ทำแบบฝึกหัด เป็นต้น แล้วอธิบายในห้องเรียน - ทำแบบฝึกหัดในห้องเรียน - การฝึกอ่านออกเสียงในห้องเรียน - บรรยาย อธิบาย และยกตัวอย่างประกอบที่ใกล้ตัวประกอบการเรียนการสอน			

3. ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงกิจกรรมการเรียนการสอน

Recommendations for improving TLAs

เนื่องจากผู้เรียนมีจำนวนมาก และมีพื้นฐานภาษาอังกฤษต่างกัน เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพและบรรลุผลการเรียนรายวิชานี้ จึงควรแบ่งตอนเรียนเพื่อให้จำนวนผู้เรียนน้อยลง และมีระดับภาษาอังกฤษของผู้เรียนใกล้เคียงกันมากขึ้น

หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนและประเมินผลของรายวิชา

Section 3 Summary of the Results of Teaching and Evaluation

- | | |
|---|--------|
| 1. จำนวนนิสิตที่ลงทะเบียนเรียน (ณ วันหมดกำหนดการเพิ่มถอน) | 279 คน |
| Number of students enrolled (At the add-on/withdrawal deadline) | |
| 2. จำนวนนิสิตที่คงอยู่เมื่อสิ้นภาคเรียน | 274 คน |
| Number of students remaining at the end of the semester | |
| 3. จำนวนนิสิตที่ถอน (W) | 5 คน |
| Number of students who withdrew (W) | |
| 4. อื่น ๆ (ถ้ามี) | |
| Others (if available) | |
-

5. การกระจายของระดับคะแนน : จำนวนและร้อยละของนิสิตในแต่ละระดับคะแนน

Distribution of grade levels : Number and percentage of students in each grade level

ระดับคะแนน Grade	ช่วงคะแนน Score range	จำนวน Number	ร้อยละ Percentage
A	80+	10	3.58
B+	75-79	15	5.38
B	70-74	22	7.89
C+	65-69	33	11.83
C	60-64	52	18.64
D+	55-59	61	21.86
D	50-54	47	16.85
F	0-49	34	12.19
S	-	-	-
U	-	-	-
I	-	-	-
P	-	-	-

6. ปัจจัยที่อาจทำให้การกระจายของระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

Possible factors that caused abnormal grade level distribution (if available)

ไม่มี

7. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนิสิต (ให้อ้างอิงจาก ผลลัพธ์การเรียนรู้รายวิชา)

Verification of students' achievement (Please refer to Course Learning outcomes - CLO)

วิธีการทวนสอบ Verification methods	ผลการทวนสอบ Results of verification
<ul style="list-style-type: none"> - มีการพิจารณาผลการเรียนโดยคณบ กรรมการบริหารหลักสูตรและคณบกรรมการประจำ คณบ โดยตรวจสอบแผนการเรียนรู้และการประเมิน การเรียนรู้ของนิสิต ตรวจสอบรูปแบบและวิธีการให้ คะแนนสอบ และการให้คะแนนกิจกรรม - มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์รายวิชาในหลักสูตรตาม เกณฑ์ที่กำหนด - อื่นๆ 	ปกติ

8. ปัญหาที่พบและผลกระทบต่อการดำเนินการ

Problems encountered and their impacts on operations

8.1 ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนการสอนและสิ่งอำนวยความสะดวก

Issues regarding teaching resources and facilities

ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบ การเรียนการสอน (ถ้ามี) Problems in using resources for teaching and learning (if available)	ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนิสิต Impact(s) on students' learning outcomes
ห้องเรียนอาคารปราบไตรัจกร2 ไม่เหมาะสมกับการ เรียนวิชาภาษาอังกฤษ ห้องเรียนมีขนาดใหญ่ เสียง ก้อง มีเสาหอยตันกลางห้องทำ รวมทั้งหน้าจอ โทรทัศน์ไม่ชัด ขนาดเล็กและบางเครื่องไม่ทำงาน นอกจากนี้ การติดตั้งคอมพิวเตอร์ของผู้สอนอยู่ใน มุมที่ไม่สะดวกต่อการสื่อสารกับผู้เรียน	<ol style="list-style-type: none"> 1.เสียงที่ก้องส่งผลให้ผู้เรียนไม่สามารถฟังทักษะการฟัง ภาษาอังกฤษได้อย่างมีประสิทธิภาพ 2.เสาที่ตั้งกลางห้องทำให้เกิดจุดบอดระหว่างผู้สอนและ ผู้เรียน 3.ปัญหานี้อาจทำให้ผู้เรียนบางส่วนที่ไม่ได้นั่ง ตรงหน้าจอโทรทัศน์มองเห็นไม่ชัด ไม่สามารถติดตาม เนื้อหาการสอนได้

	4. ตำแหน่งติดตั้งคอมพิวเตอร์ของผู้สอน ทำให้ผู้สอนต้องทำการสอนในมุมใดมุมหนึ่งของเวที ไม่ได้อยู่ตรงกลาง เวที ทำให้ผู้เรียนส่วนมากไม่เห็นตัวผู้สอน หรือถูก คอมพิวเตอร์บัง
--	--

8.2 ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

Administrative and organizational issues

ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร (ถ้ามี) Administrative and organizational problems (if available)	ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนิสิต Impact(s) on students' learning outcomes

หมวดที่ 4 แผนการปรับปรุงรายวิชา

Section 4 Course Improvement Plan

1. ผลการประเมินรายวิชาโดยนิสิต (แบบเอกสาร)

Results of course evaluation by students) (*attached document*)

1.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากการประเมินโดยนิสิต

Important criticisms from the results of student evaluation

- 1) ผู้สอนพูดเร็วเกินไป
- 2) เนื้อหาที่เรียนยาก ข้อสอบยาก มีคำศัพท์แปลกใหม่มากไป
- 3) อยากให้ข้อสอบเป็นปนัย ไม่มีอัตนัย
- 4) ข้อสอบมีคำศัพท์ที่ไม่ได้อยู่ในบทเรียน
- 5) อยากให้เก็บคะแนนในส่วนอื่นนอกจากการสอบ
- 6) อยากให้ผู้สอนแปลและทำสรุปคำศัพท์
- 7) การแจ้งเวลาสอนนอกตารางแก่ผู้เรียนจะชัดเจนไป

1.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ 1.1

Teachers' opinions on the criticisms in 1.1

- 1) ปรับการสอนและการอธิบายให้ชัดเจน เพิ่มการบททวนความเข้าใจของนิสิตเนื่องจากนิสิตบางส่วนตามเนื้อหาไม่ทัน
- 2) เนื้อหาที่เรียนเหมาะสมกับแผนการเรียนรู้และ CLOs ของรายวิชาซึ่งเป็นวิชาระดับนิสิตปีที่ 4 ที่ได้ผ่านการเรียนภาษาอังกฤษมาทุกภาคการศึกษาแล้ว
- 3) ผู้สอนได้รับทราบและตระหนักถึงความแปลกลใหม่ของคำศัพท์เฉพาะทางกฎหมาย โดยเฉพาะสำหรับผู้เรียนที่มีพื้นฐานภาษาอังกฤษค่อนข้างไม่แข็งแรง จึงได้เตรียมการหลายประการเพื่อให้การเรียนของผู้เรียนสะดวกและมีประสิทธิภาพมาก อาทิ ผู้สอนได้แนะนำแหล่งข้อมูลเพิ่มเติมทั้งในรูปแบบหนังสือและออนไลน์ตั้งแต่การเรียนสัปดาห์แรกและตลอดภาคการศึกษา โดยได้มอบหมายให้ผู้เรียนเตรียมตัวอ่านบทความภาษาอังกฤษสำหรับที่จะใช้ในการเรียนล่วงหน้า เพื่อนำมาประยุกต์ใช้สำหรับแบบฝึกหัดในขั้นเรียน และได้แนะนำให้ผู้เรียนทบทวนคำศัพท์ด้วยตนเองอย่างสม่ำเสมอ อย่างไรก็ตาม ผู้เรียนส่วนใหญ่ไม่เตรียมตัวสำหรับการเรียนล่วงหน้าตามที่ได้รับมอบหมาย ไม่ฝึกฝนคำศัพท์ทั้งเชิงกฎหมาย และทั่วไป แม้จะตระหนักว่าตนมีความรู้พื้นฐานภาษาอังกฤษค่อนข้างอ่อน ส่งผลให้ผู้เรียนจำนวนมากไม่สามารถนำคำศัพท์ที่เป็นประโยชน์มาประยุกต์ใช้แบบฝึกหัดในขั้นเรียน นอกจากนี้ ขณะที่แบบฝึกหัดในขั้นเรียน ผู้เรียนส่วนใหญ่ไม่ได้ทำแบบฝึกหัดด้วยตนเอง แต่อาศัยโปรแกรมหรือแอพพลิเคชันช่วยแปลคำศัพท์ทั้งจากบทความที่ควรจะเตรียมตัวอ่านล่วงหน้าก่อนเข้าเรียนและตัวบทแบบฝึกหัดเอง ส่งผลให้ผู้เรียนไม่ได้ฝึกฝนและทบทวนเนื้อหาซึ่งนำไปสู่ข้อสอบ อีกทั้ง ผู้เรียนจำนวนมากไม่ได้ทบทวนแบบฝึกหัดและคำศัพท์หลังเรียนด้วยตนเอง มุ่งเน้นแต่ท่องจำคำศัพท์ โดยไม่ฝึกฝนทักษะการอ่านโดยอาศัยบริบท (ตามที่ได้สอนในขั้นเรียน) จึงส่งผลให้ผู้เรียนมองว่าข้อสอบยาก
- 4) โดยอ้างอิงตามแผนการเรียนรู้ของรายวิชา ผู้สอนได้แบ่งสัดส่วนระหว่างคะแนนสอบกลางภาค คะแนนสอบปลายภาค และคะแนนเก็บที่ไม่ใช้การสอบอย่างพอดีแล้ว หากเพิ่มสัดส่วนที่ไม่ใช่คะแนนสอบ จะทำให้การวัดผลการเรียนรู้ของรายวิชาไม่มีประสิทธิภาพ
- 5) ข้อสอบมีระดับความยากที่เหมาะสม เนื่องจากอยู่บนพื้นฐานของแบบฝึกหัดและทรัพยากรต่างๆ ที่ใช้สอน สำหรับข้อวิจารณ์เรื่องคำศัพท์ที่นำมาออกสอบ เกิดจากการขาดความเข้าใจในวัตถุประสงค์การเรียนภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมายสำหรับนิสิตชั้นปีสุดท้ายของหลักสูตรนิติศาสตรบัณฑิต โดยผู้เรียนคาดหวังว่าผู้สอนต้องจำกัดจำนวนคำศัพท์ในแต่ละหัวข้อ และออกข้อสอบโดยเน้นการจำคำศัพท์แค่ที่ผู้สอนจำกัดให้ แต่ผู้สอนได้เน้นย้ำในห้องเรียนแก่ผู้เรียนแล้วว่า เพื่อให้สอดคล้องกับ CLOs ของรายวิชาและ PLOs ของหลักสูตร สาระสำคัญของการใช้ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย มิใช่การท่องจำคำศัพท์ หากแต่เป็นการอ่านเพื่อจับใจความ (reading comprehension) โดยไม่จำเป็นต้องทราบคำศัพท์ทั้งหมด เนื่องจากว่าเป็นไปไม่ได้ ขัดแย้งกับความเป็นจริง แต่ผู้เรียนควรทำความเข้าใจคำศัพท์ผ่านบริบทหรือคำศัพท์อื่นที่อยู่รอบๆ ผู้เรียนจึงขาดความเข้าใจและตระหนักรู้ในหน้าที่ของตนในฐานะผู้เรียนซึ่งต้องมีพัฒนาการทางภาษาอังกฤษสำหรับวิชาชีพที่ดีขึ้น
- 6) ข้อสอบครอบคลุมหลายรูปแบบ โดยการสอบกลางภาคใช้รูปแบบอัตโนมัติและเติมคำ และการสอบปลายภาคใช้รูปแบบปรนัย ซึ่งได้สมดุลและเหมาะสมแล้ว เนื่องจากวิชาชีพทางนิติศาสตร์ต้องใช้ทักษะการเขียนขึ้นสูง การออกข้อสอบในรูปแบบปรนัยเพียงอย่างเดียวจะส่งผลให้การเรียนการสอนรายวิชาไม่บรรลุ PLOs ของหลักสูตร

- 7) การแจ้งเวลาสอนนอกตารางที่กระชับขึ้นชิดเกิดจากเหตุสุดวิสัยที่อาจารย์พิเศษไม่สามารถเดินทางมาสอนได้ จึงต้องเปลี่ยนแปลงตัวผู้สอน โดยทางคณะนิติศาสตร์ได้แจ้งให้กับผู้เรียนล่วงหน้าพอสมควร และจัดการเรียนการสอนให้เป็นไปโดยเรียบร้อย
2. ข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง (พิจารณาจากผลการประเมินตนเองและผลการประเมินโดยนิสิต)
 Recommendations for improvement (based on self-assessment and results of student evaluation)

2.1 แผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

Improvement plans for the next semester/academic year

การปรับปรุง Areas for improvements	กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ Scheduled completion time	ผู้รับผิดชอบ Responsible person
ปรับเอกสารประกอบการเรียนการสอน	15 มิถุนายน 2567	อ.นภัสสันชา เลอพิลิเบรต และ อ.ภาณุช สุทธิเอนทร์

(ลงชื่อ/Signature)

.....................................

(ลงชื่อ/Signature)

.....

(ชื่อ/Name)

.....................................

(ชื่อ/Name) คร.เมธินี สุวรรณกิจ

รองคณบดีคณะนิติศาสตร์

ผู้รับผิดชอบรายวิชา/Instructor or Course Co-Ordinator ประธานหลักสูตร/Program Chair

วันที่รายงาน/Date of Report วันที่ตรวจสอบ/ตรวจสอบ/Date of Review.....